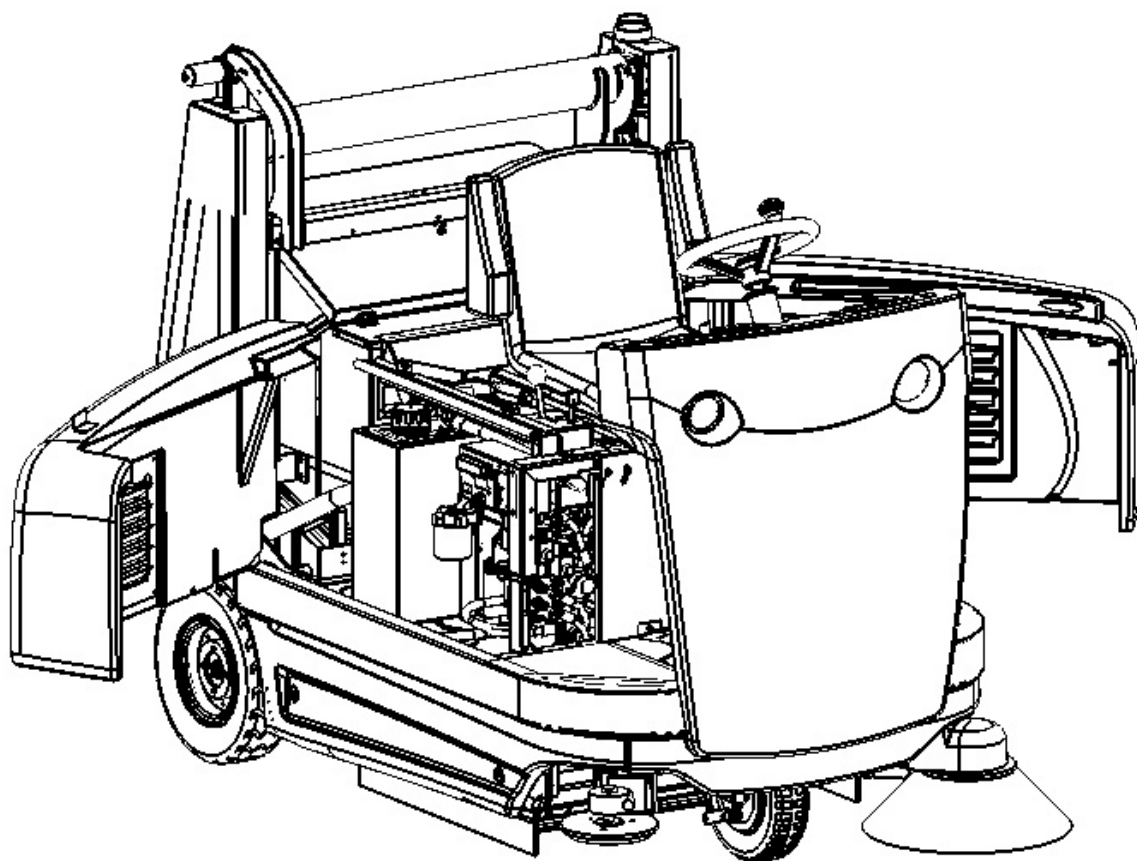


## Manuale operativo (Traduzione della versione originale)



## TTD 1300

---

**Stolzenberg GmbH & Co. KG**  
Reinigungsmaschinen - Maschinenbau  
Hamburger Str. 15 - 17  
49124 Georgsmarienhütte

Telefon (0 54 01) 83 53-0  
Telefax (0 54 01) 83 53-11

E-Mail: [info@stolzenberg.de](mailto:info@stolzenberg.de)  
Internet: [www.stolzenberg.de](http://www.stolzenberg.de)

---

---

---

## Tabella dei contenuti

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Introduzione</b> .....                                 | <b>4</b>  |
| 1.1      | Utilizzo corretto .....                                   | 4         |
| <b>2</b> | <b>Norme di sicurezza</b> .....                           | <b>5</b>  |
| 2.1      | Dispositivi di sicurezza.....                             | 6         |
| <b>3</b> | <b>Descrizione dell'apparecchio</b> .....                 | <b>7</b>  |
| 3.1      | Elementi di comando .....                                 | 8         |
| 3.2      | Il pannello comandi .....                                 | 8         |
| 3.3      | Gli indicatori a LCD .....                                | 9         |
| 3.4      | Prima messa in servizio .....                             | 9         |
| <b>4</b> | <b>Funzionamento</b> .....                                | <b>10</b> |
| 4.1      | Funzionamento di marcia.....                              | 10        |
| 4.2      | Funzionamento di spazzatura.....                          | 10        |
| 4.2.1    | Spazzare detriti umidi .....                              | 11        |
| 4.3      | Arresto della spazzatrice/aspiratrice.....                | 11        |
| 4.4      | Pulizia del filtro .....                                  | 11        |
| 4.5      | Svuotamento della cassetta di raccolta della polvere..... | 12        |
| <b>5</b> | <b>Manutenzione</b> .....                                 | <b>13</b> |
| 5.1      | Norme di sicurezza per la manutenzione .....              | 13        |
| 5.2      | Pulizia.....  | 13        |
| 5.3      | Rabboccare il carburante.....                             | 14        |
| 5.4      | Sostituzione del filtro.....                              | 14        |
| 5.4.1    | Rimozione del filtro .....                                | 14        |
| 5.4.2    | Montaggio del filtro .....                                | 14        |
| 5.5      | Sostituzione dei rulli spazzolatori.....                  | 15        |
| 5.5.1    | Rimozione dei rulli spazzolatori.....                     | 15        |
| 5.5.2    | Montaggio dei rulli spazzolatori .....                    | 15        |
| 5.6      | Spazzole laterali.....                                    | 16        |
| 5.6.1    | Montaggio della spazzola laterale .....                   | 16        |
| 5.6.2    | Rimozione della spazzola laterale.....                    | 16        |
| 5.7      | Svuotamento in altezza.....                               | 17        |
| 5.8      | Tabella della manutenzione .....                          | 17        |
| 5.8.1    | Manutenzione da eseguire ogni giorno .....                | 17        |

---

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| 5.8.2    | Manutenzione da eseguire ogni settimana.....                                   | 17        |
| 5.8.3    | in aggiunta ogni 50 ore d'esercizio.....                                       | 18        |
| 5.8.4    | in aggiunta ogni 100 ore d'esercizio.....                                      | 18        |
| 5.9      | Guasti, visualizzazione dei guasti e soluzione.....                            | 18        |
| 5.10     | Dati tecnici .....   | 19        |
| 5.11     | Product Designation.....   | 20        |
| 5.12     | Smaltimento .....  | 20        |
| 5.13     | Accessori e ricambi.....   | 20        |
| 5.14     | Assistenza.....  | 20        |
| 5.15     | Trasporto.....   | 20        |
| <b>6</b> | <b>Dichiarazione di conformità (Traduzione della versione originale) .....</b> | <b>21</b> |



# 1 Introduzione

Riguardo alle presenti istruzioni per l'uso.

In questo capitolo potete trovare informazioni sulla struttura delle presenti istruzioni per l'uso e spiegazioni riguardo ai segnali e ai simboli utilizzati.

La presente documentazione contiene istruzioni per l'uso della spazzatrice aspiratrice.

I nostri prodotti vengono migliorati costantemente; non è quindi stato possibile tenere conto delle modifiche costruttive intervenute dopo la messa in stampa delle presenti istruzioni per l'uso. Per eventuali domande vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio clienti.

Le istruzioni per l'uso devono essere lette e utilizzate da ogni persona che utilizzi o manovri la spazzatrice aspiratrice.

## 1.1 Utilizzo corretto

La spazzatrice aspirante è concepita esclusivamente per l'utilizzo intensivo commerciale per la raccolta di spazzatura asciutta su terreni solidi.

Proibire l'uso ai bambini, ai giovani e ad altri non addetti, per esempio sfilando la chiave dopo l'uso.

La zona in cui si spazza non deve essere bagnata. Qualsiasi altro tipo di utilizzo è da considerarsi non corretto.

La ditta costruttrice non risponde di eventuali danni che ne possono derivare.

Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

L'utilizzo corretto comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e delle modalità di manutenzione ed ispezione.

## 2 Norme di sicurezza

---

1. Utilizzare la macchina solo se questa è in condizione ineccepibili, conforme alle normative, in coscienza della sicurezza e dei pericoli, e in osservanza delle istruzioni per l'uso!
2. Si osservino, a completamento delle istruzioni per l'uso, anche le norme di legge e le altre norme obbligatorie generalmente in vigore per l'antifortunistica e la protezione ambientale!
3. È vietato spazzare sostanze infiammabili, tossiche o esplosive, né tantomeno gas infiammabili o sostanze acide non diluite e diluenti, oggetti infiammabili o che bruciano senza fiamma!
4. L'apparecchio non è adatto a contenere liquidi, funi, spaghi, fili o simili.
5. Utilizzare la macchina esclusivamente con la cassetta di raccolta delle polveri inserita, per evitare ferimenti dovuti a parti che fuoriescono.
6. Non è consentito trasportare carichi con la spazzatrice.
7. Eliminare immediatamente in particolare guasti che possono pregiudicare la sicurezza!
8. Non effettuare modifiche, aggiunte o trasformazioni sulla macchina senza l'approvazione del costruttore.
9. Le parti di ricambio devono essere conformi ai requisiti stabiliti dal produttore. Questo viene sempre garantito nel caso di parti di ricambio originali.
10. Effettuare uno smaltimento sicuro ed ecologico delle sostanze di esercizio e ausiliarie nonché delle parti sostituibili, in particolare delle batterie!
11. Indossare scarpe adeguate antiscivolo per evitare incidenti.
12. La macchina non è rivolta all'utilizzo da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o che manchino d'esperienza o conoscenza, a meno che non sia stata data una iniziale supervisione o istruzione circa l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza! Prestare particolare attenzione alla presenza di bambini in modo da evitare l'utilizzo della macchina per gioco.
13. Attenzione: parti di abbigliamento libere possono impigliarsi nelle parti rotanti.
14. Attenersi alle istruzioni per l'uso del costruttore delle batterie per il suo prodotto così come le indicazioni del legislatore riguardo agli accumulatori!

15. Caricare le batterie vuote direttamente dopo l'uso e soltanto in ambienti ben ventilati!
16. Tenere lontane fiamma e scintille elettriche nella zona di carico, perché durante il caricamento delle batterie può crearsi una miscela di gas tonante altamente esplosiva.
17. Si osservi che gli accumulatori sono pieni di acidi della batteria!
18. Mantenere le batterie sempre pulite e asciutte, per evitare correnti di dispersione! Non cortocircuitare mai i poli della batteria!
19. Per evitare danni alla salute evitare di fumare, mangiare e bere nella zona della stazione di carico delle batterie
20. Il caricamento delle batterie deve essere effettuato solo con la calotta aperta e fissata dal supporto!
  
21. Attenzione: pericolo di schiacciamento. Attivando lo svuotamento in altezza è necessario osservare una distanza di sicurezza di 2 metri dalle altre persone.
22. Solo ditte specializzate possono effettuare i lavori di manutenzione e di riparazione sull'impianto idraulico e sullo svuotamento in altezza.
23. Osservare la capacità di salita massima e l'inclinazione massima possibile indicata nei dati tecnici nel caso di partenze trasversali alla pendenza. Con una virata improvvisa e troppo forte dello sterzo, in particolare su pendenze, l'apparecchio può ribaltare. Adeguare la guida e la velocità alle condizioni del momento.
24. La macchina non è omologata per viaggiare su strada.

## 2.1 Dispositivi di sicurezza

La spazzatrice/aspiratrice si avvia soltanto se:

- la chiave di accensione si trova nella posizione AN (1),
- Il sedile del conducente è in posizione orizzontale,
- Il rivestimento laterale è chiuso correttamente.

L'alimentazione di corrente al motore viene interrotta se:

- il sedile del conducente è ribaltato verso l'alto,
- la copertura laterale viene aperta,
- l'interruttore a chiave viene ruotato su OFF (0),



### 3 Descrizione dell'apparecchio

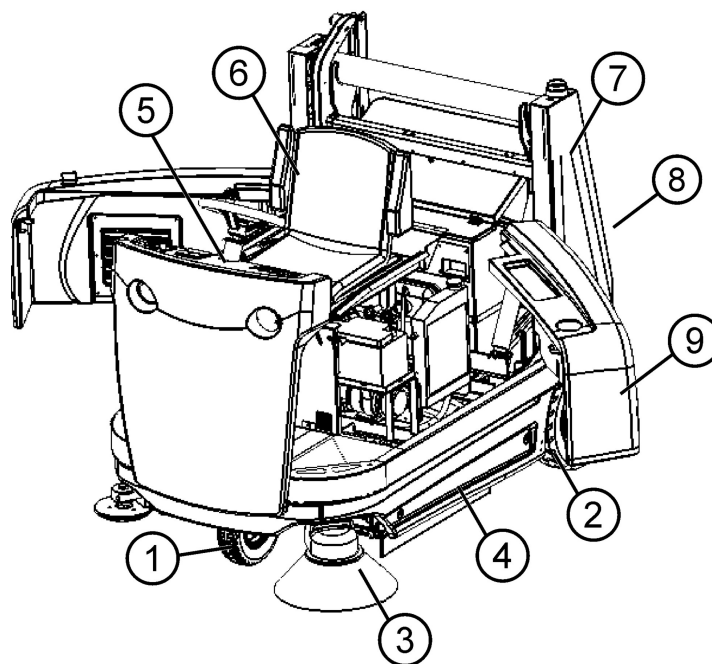
La spazzatrice/aspiratrice viene azionata da un motore a combustione.

La macchina spazza mediante due spazzole laterali, che trasportano i detriti ai due rulli spazzolatori i quali sono montati con un angolo di 90 gradi rispetto alla direzione di marcia.

Questi rulli spazzolatori gettano i detriti nella cassetta di raccolta della polvere posteriore.

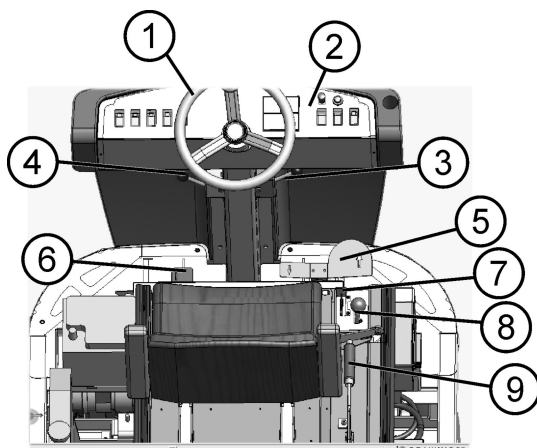
La polvere raccolta dai rulli spazzolatori viene trattenuta in un filtro a lamelle dall'aspirazione della polvere.

Il filtro a lamelle può essere pulito con un meccanismo di scuotimento.



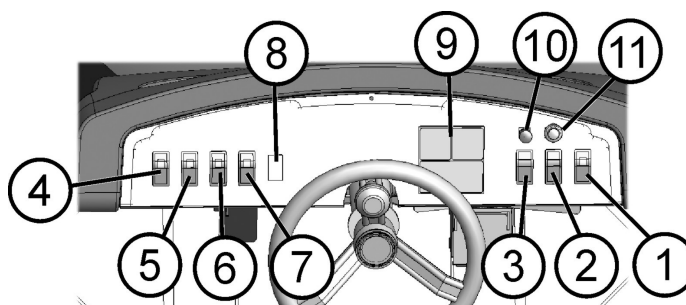
- |   |                                  |   |                                    |
|---|----------------------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Ruota anteriore                  | 6 | Sedile del conducente              |
| 2 | Ruota posteriore                 | 7 | Svuotamento in altezza             |
| 3 | Spazzola laterale                | 8 | Cassetta di raccolta della polvere |
| 4 | Copertura dei rulli spazzolatori | 9 | Rivestimento laterale aperto       |
| 5 | Pannello comandi                 |   |                                    |

### 3.1 Elementi di comando



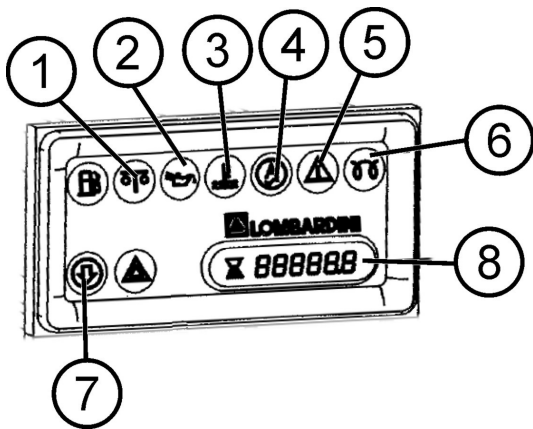
- |   |   |
|---|---|
| 1 Volante   | 6 Pedale del freno                        |
| 2 Pannello comandi  | 7 Leva per il numero di giri del motore   |
| 3 Leva di abbassamento spazzola laterale di destra            | 8 Leva di abbassamento rulli spazzolatori |
| 4 Leva di abbassamento spazzola laterale di sinistra          | 9 Freno di stazionamento                  |
| 5 Interruttore a bilanciere per marcia avanti/marcia indietro |   |

### 3.2 Il pannello comandi



- |  |  |
|--|--|
| 1 Interruttore spazzola laterale destra                                | 7 Interruttore per i fari (optional)                                   |
| 2 Interruttore per inclinare il contenitore della polvere.             | 8 Copertura: interruttore di riserva libero                            |
| 3 Interruttore per abbassare e sollevare il contenitore della polvere. | 9 Indicatori LCD (condizione di funzionamento) e interruttore a chiave |
| 4 Interruttore spazzola laterale sinistra                              | 10 Regolazione del numero di giri della spazzola laterale (optional)   |
| 5 Interruttore rulli spazzolatori                                      | 11 Segnalatore acustico  |
| 6 Interruttore aspirazione e pulizia del filtro.                       |  |

### 3.3 Gli indicatori a LCD



- |   |  |
|---|--|
| <p>1 Lampada di servizio O.K. Si illumina di verde dopo l'avvio del motore.</p> <p>2 Controllo della pressione dell'olio, rosso.</p> <p>3 Sovratemperatura dell'acqua di raffreddamento, rosso.</p> <p>4 Controllo del carico, rosso.</p> | <p>5 Luci di controllo dell'arresto (optional), rosso. Si accende in caso di difetto della pressione dell'olio/temperatura dell'acqua di raffreddamento.</p> <p>6 Controllo di preriscaldamento. Avviare il motore solo quando l'LCD è spento.</p> <p>7 Indicatore della manutenzione per il filtro dell'aria, rosso.</p> <p>8 Contatore</p> |
|---|--|

### 3.4 Prima messa in servizio

- Assicurarsi che la macchina sia stata fornita completa e senza errori.



**Se questo non fosse il caso, contattare o il commerciante o il nostro Reparto Assistenza.**

- Aprire l'imballo da trasporto e spostare la macchina con cura dal pallet.
- Ribaltare il sedile lateralmente verso l'alto e fissarlo.
- Aprire il rivestimento laterale.
- Fissare il braccio della spazzola laterale nella posizione più alta e montare la spazzola laterale. (Vedere anche: Montaggio della spazzola laterale)
- Riempire il serbatoio con carburante (vedere: dati tecnici della casa produttrice del motore: riempire con carburante).
- Collegare la batteria.
- Chiudere il rivestimento laterale.
- Ribaltare il sedile nella posizione originale.

La spazzatrice è pronta a funzionare.

## 4 Funzionamento

### 4.1 Funzionamento di marcia

#### Per avviare il motore:

- Infilare la chiave nell'interruttore a chiave e ruotarla in senso orario, finché la chiave è in posizione verticale.

#### **Così facendo non azionare l'interruttore a bilanciere per marcia avanti/marcia indietro.**

L'accensione si accende e il motore si preriscalda.

- Aspettare circa 5 secondi e ruotare quindi la chiave di 45° in senso orario fino a quando si avvia il motore.

La macchina viene spostata in avanti o indietro mediante i pedali.

- Utilizzare il pedale per la marcia in avanti.

La macchina si muove in avanti.

#### Per fermare il motore:

- Ruotare la chiave in senso antiorario finché il motore si spegne.
- Sfilare la chiave.

### 4.2 Funzionamento di spazzatura

- Avviare il funzionamento di marcia.

I rulli spazzolatori e le singole spazzole laterali possono essere accesi o spenti separatamente .

Attivando il relativo interruttore si possono mettere in funzione le spazzole laterali e i rulli.

#### La regolazione in altezza

- La regolazione in altezza della spazzola laterale avviene mediante la leva sul piantone dello sterzo. Ogni spazzola laterale può essere messa in funzione singolarmente.
- La regolazione in altezza dei rulli spazzolatori avviene mediante una leva sulla destra accanto al sedile del conducente. Per abbassare i rulli spazzolatori è necessario sganciare la leva.

### 4.2.1 Spazzare detriti umidi



Attenzione!

Per spazzare detriti umidi si consiglia di non accendere il ventilatore, per evitare danni e intasamenti del filtro.

Il ventilatore può essere attivato o disattivato con l'aiuto di un interruttore.

### 4.3 Arresto della spazzatrice/aspiratrice

- Portare la macchina su una superficie apposita (destinata a questo).
- Ruotare la chiave in senso antiorario per spegnere il motore e sfilare la chiave.
- Tirare il freno a mano.
- Collocare le spazzole laterali e i rulli spazzolatori nella posizione superiore.



Attenzione!

Se le spazzole non si spostano nella posizione superiore, esse si trovano permanentemente sotto carico quando sono in posizione di riposo e si usurano pertanto prima del dovuto quando vengono utilizzate!

- Svuotare la cassetta di raccolta della polvere al termine della spazzatura.

### 4.4 Pulizia del filtro

- Spegnere il ventilatore e lasciarlo fermare.
- Assicurarsi che il filtro della polvere sia montato.
- Premere per un paio di secondi il pulsante per la pulizia del filtro.

Dopo la pulizia del filtro aspettare una paio di secondi in modo che la polvere sottile si posi.

## 4.5 Svuotamento della cassetta di raccolta della polvere

Per non limitare la potenza della spazzatrice, svuotare la cassetta di raccolta della polvere a intervalli regolari.

- Spegnere le spazzole laterali e i rulli spazzolatori.
- Collocare le spazzole laterali e i rulli spazzolatori nella posizione superiore.
- Fare attenzione che la cassetta di raccolta della polvere non venga inclinata.
- Muoversi a retromarcia verso un contenitore adeguato o uno spazio di scarico.
- Portare il contenitore della polvere verso l'alto azionando l'interruttore per il sollevamento/l'abbassamento della cassetta di raccolta della polvere, fino a raggiungere l'altezza necessaria per lo svuotamento (apertura finale).
- Azionare l'interruttore per inclinare il contenitore della polvere fino a svuotarlo. È possibile inclinare il contenitore solo a partire da un'altezza di 1 m.
- Inclinare all'indietro il contenitore della polvere azionando il relativo interruttore sul pannello comandi.
- Azionare l'interruttore per abbassare la cassetta di raccolta della polvere e portarla di nuovo nella macchina. L'abbassamento è possibile soltanto con la cassetta di raccolta della polvere inclinata nella posizione di partenza.



### Pericolo

Durante lo svuotamento del contenitore per la polvere fare attenzione che ci sia una distanza di sicurezza sufficiente dalle altre persone presenti.

Azionando l'idraulica di sollevamento e durante lo svuotamento della cassetta di raccolta della polvere, i presenti dovrebbero osservare una distanza dalla macchina di circa 2 m!

## 5 Manutenzione

### 5.1 Norme di sicurezza per la manutenzione

Devono essere eseguiti soltanto quei lavori che sono descritti nel capitolo seguente. Tutti gli altri lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da parte del costruttore o di un'azienda o da persone da questo autorizzate, che hanno familiarità con le norme di sicurezza relative dal momento che gli apparecchi che variano a seconda del luogo, utilizzati nell'industria sottostanno alla verifica della sicurezza secondo la VDE 0701.

Seguire esattamente i passi delle istruzioni per la manutenzione. La manutenzione inadeguata può provocare guasti durante l'impiego della macchina ed eventualmente cancellare la garanzia.

Per effettuare lavori sul motore è necessario staccare lo spinotto delle candele deve essere staccato.

Per i lavori di manutenzione utilizzare soltanto attrezzi a regola d'arte e adatti.

Osservare i requisiti circa le parti di ricambio.

Se coperture e/o elementi di sicurezza sono stati rimossi durante la manutenzione/riparazione, questi devono essere rimontati, prima che si possa riprendere il funzionamento della macchina!

La spazzatrice deve essere spenta e bloccata per eventuali movimenti indesiderati durante tutti i lavori.

Quando la cappottatura principale è aperta deve sempre essere bloccata mediante l'apposito dispositivo di blocco.

### 5.2 Pulizia

È possibile pulire la spazzatrice aspiratrice solo quando è spenta e asciutta (per esempio: pulire con la scopa).

La spazzatrice aspiratrice è una macchina con componenti elettrici.

#### **ATTENZIONE!**

L'umidità danneggia l'impianto elettrico e la meccanica dell'apparecchio. Non utilizzare nessun apparecchio per la pulizia ad alta pressione.

## 5.3 Rabboccare il carburante

- Spegnere la spazzatrice/aspiratrice.
- Lasciar raffreddare il motore.
- Aprire il coperchio del serbatoio.
- Inserire un imbuto pulito nell'apertura del serbatoio.
- Versare un po' di carburante nell'imbuto e aspettare finché il carburante è passato.
- Ripetere il processo fino al riempimento del serbatoio.
- Togliere l'imbuto.
- Chiudere il serbatoio.
- Pulire con cura il carburante fuoriuscito.

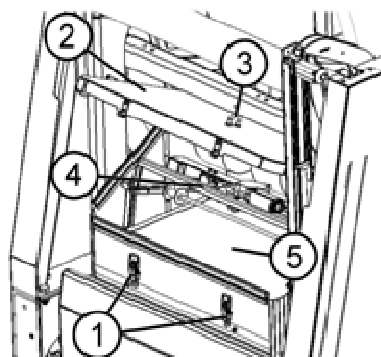
## 5.4 Sostituzione del filtro

### 5.4.1 Rimozione del filtro

- Aprire le chiusure 1 e sollevare la copertura del filtro 2.
- Inserire il gancio attraverso il foro 3.
- Sollevare la meccanica di scuotimento 4.
- Rimuovere il vecchio filtro 5.

### 5.4.2 Montaggio del filtro

- Inserire il filtro 5 nel telaio.
- Abbassare la meccanica di scuotimento 4.
- Sganciare il gancio dal foro 3.
- Chiudere la copertura del filtro 2.
- Chiudere le chiusure 1.





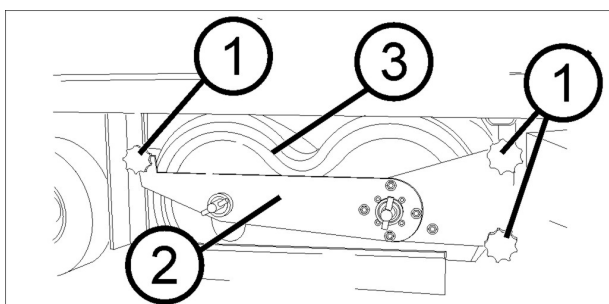
## 5.5 Sostituzione dei rulli spazzolatori

- Spegnere la macchina e sfilare la chiave di accensione.
- Azionare il freno a mano.

### 5.5.1 Rimozione dei rulli spazzolatori

Per rimuovere i rulli spazzolatori seguire le indicazioni seguenti:

- Aprire la copertura laterale che si trova in basso a sinistra rispetto alla direzione di marcia.
- Allentare le tre manopole a stella 1.
- Abbassare i rulli spazzolatori.
- Aprire la lamiera oscillante 2 e togliere la lamiera di copertura 3.
- Allentare la regolazione in altezza dei rulli.
- È possibile estrarre i rulli di lato.
- Togliere i detriti presenti dalla cassetta dei rulli.



### 5.5.2 Montaggio dei rulli spazzolatori

Per montare i rulli spazzolatori seguire le indicazioni seguenti:

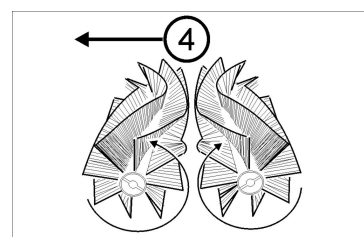
- spingere i nuovi rulli di lato nella cassetta dei rulli.



#### Attenzione!

Fare attenzione alla direzione di marcia dei 4 rulli spazzolatori.

Assicurarsi che il rullo sia posizionato correttamente sul trascinatore dei rulli.



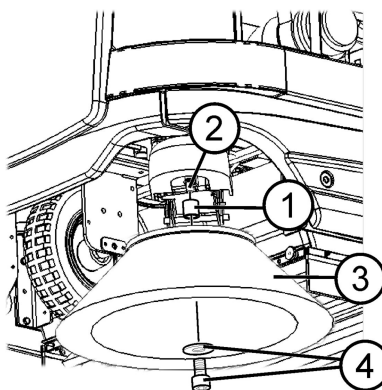
- Inserire di nuovo la lamiera di copertura e chiudere la lamiera oscillante!
- Collegare la lamiera oscillante con la regolazione in altezza del rullo.
- Fissare la lamiera oscillante e quella di copertura con le 3 manopole a stella.
- Chiudere e bloccare la copertura laterale.
- Correggere l'altezza del rullo.

## 5.6 Spazzole laterali

- Spegnere la macchina e sfilare la chiave di accensione.
- Azionare il freno a mano.

### 5.6.1 Montaggio della spazzola laterale

- Spingere la bussola **1** sull'asse del motore **2**.
- Trattenere la spazzola laterale **3** sotto al braccio della spazzola laterale e ruotare quest'ultima in modo che la molla e la scanalatura si trovino in linea.
- Premere la spazzola laterale verso l'alto e fissarla con la rondella e la vite **4**.



### 5.6.2 Rimozione della spazzola laterale

- Allentare la vite **4** sotto alla spazzola laterale e prenderla dal supporto.

## 5.7 Svuotamento in altezza



### Pericolo

Durante i lavori sullo svuotamento in altezza assicurare la cassetta di raccolta della polvere con il braccio di svuotamento in altezza in modo che non cada per un'improvvisa perdita di pressione nel sistema idraulico (per esempio a causa di una crepa in un flessibile).

Procedere pertanto nel modo seguente;

- Portare lo svuotamento in altezza completamente verso l'alto.
- Tirare il perno a molla sulla squadra di sicurezza per il montaggio.
- Togliere il bullone tra la squadra di sicurezza per il montaggio e il braccio di sollevamento.
- Muovere la squadra di sicurezza per il montaggio verso il basso finché questa si trova parallela al cilindro.
- Assicurare di nuovo la squadra di sicurezza per il montaggio con il bullone e il perno a molla.



### Attenzione!

In questa condizioni non è possibile azionare lo svuotamento in altezza.

## 5.8 Tabella della manutenzione

### 5.8.1 Manutenzione da eseguire ogni giorno

- Controllare che sulla macchina non ci siano danni visibili e anomalie di funzionamento.
- Svuotare il contenitore della polvere.
- Controllare che il tunnel cilindrico della spazzola non abbia pezzi appiccicati o particelle di sporco bloccate che restringono il tunnel della spazzola e limitano la libertà di movimento delle spazzole cilindriche.
- Verificare lo stato del carburante ed eventualmente rabboccare.
- Verificare lo stato del filtro della polvere ed eventualmente pulirlo.

### 5.8.2 Manutenzione da eseguire ogni settimana

- Pulire l'ingresso aria sul radiatore del motore
- Pulire il filtro dell'aria.

### 5.8.3 in aggiunta ogni 50 ore d'esercizio

- Verificare che i rulli spazzolatori non presentino segni di usura e corpi estranei, eventualmente sostituirli.
- Verificare l'altezza di lavoro e il raggio di azione per la pulizia e se necessario regolarli.
- Verificare che la regolazione della spazzola laterale non presenti usura, eventualmente regolare o sostituire.

### 5.8.4 in aggiunta ogni 100 ore d'esercizio

- Controllare tutte le cinghie per eventuali crepe o allungamento non consentito.
- Controllare l'usura di tutti i cuscinetti.
- Controllare se ci sono danni su tutte le guarnizioni o se la loro posizione è corretta.
- Verificare che i collegamenti dei cavi abbiano una solida sede, sostituire i
- cavi difettosi.
- Controllare il filtro della polvere, eventualmente sostituirlo.
- Verificare l'aspirazione della polvere sui corpi estranei e pulire.

Osservare inoltre le indicazioni della casa produttrice del motore.

## 5.9 Guasti, visualizzazione dei guasti e soluzione

| Guasto                                    | Possibili cause  | Soluzione   |
|---|--|---|
| Il motore non funziona.                   | L'interruttore a chiave non è stato attivato.  | Ruotare la chiave finché è attivata.  |
|   | Il serbatoio del combustibile è vuoto o la condotta del carburante è bloccata.             | Rabboccare il carburante, rimuovere il blocco.  |
|   | Il rivestimento laterale è ancora aperto.  | Chiudere il rivestimento laterale.  |
|   | Filtro dell'aria troppo sporco.  | Pulire il filtro dell'aria.   |
| Le utenze elettriche non funzionano.      | Fusibile difettoso.  | Sostituire il fusibile.   |
| Risultato della spazzata insoddisfacente. | Spazzola laterale o rullo spazzolatore non abbassati.                                      | Abbassare.  |
|   | Spazzola laterale o rullo spazzolatore usurati.  | Regolazione ed eventualmente sostituzione delle spazzole.   |
|   | Chiusura della traiettoria di volo a causa del sudiciume                                   | Verifica e pulizia del vano del rullo.  |
|   | Le spazzole cilindriche si incepano a causa di sudiciume, corde, cordicelle o cose simili. | Pulire le spazzole cilindriche e il cuscinetto del cilindro, controllare se il cuscinetto presenta danni. |

| Guasto   | Possibili cause  | Soluzione  |
|--|--|--|
|  | Le spazzole cilindriche si incepano a causa di sudiciume, corde, cordicelle o cose simili.             | Controllare la spazzola laterale e rimuovere gli oggetti che disturbano. |
|  | Spazzola laterale e/o cinghia del rullo usurate.   | Controllo e sostituzione della cinghia.                                  |
| Guasto della trazione.                             | Trazione non regolata correttamente.   | Regolare la trazione.  |
|  | Catena azionamento usurata o consumata.  | Controllo e sostituzione della catena.                                   |
|  | Blocco del rullo dello sterzo o delle ruote portanti a causa dello sporco.                             | Rimuovere il blocco.   |
| Pesante formazione di polvere durante la spazzata. | Filtro molto sporco.   | Pulire il filtro.  |
|  | Filtro utilizzato/materiale del filtro consumato.  | Controllare il filtro e sostituirlo.                                     |
|  | Filtro non correttamente in posizione.   | Correggere la posizione del filtro.                                      |
|  | Mancanze di tenuta e quindi aspirazione di aria d'infiltrazione nella zona della camera di filtraggio. | Controllare che non ci sia aspirazione di aria d'infiltrazione.          |
|  | Scatola del filtro non correttamente inserita.   | Verificare se la scatola del filtro è montata correttamente.             |

## 5.10 Dati tecnici

| Dimensioni e peso                      |         |
|--|---------|
| Lunghezza                              | 1850 mm |
| Larghezza                              | 1132 mm |
| Altezza                                | 1540 mm |
| Peso (a vuoto)                         | 850 kg  |
| Larghezza di spazzata:                 |         |
| - senza spazzola laterale              | 800 mm  |
| - con 1 spazzola laterale              | 1100 mm |
| - con 2 spazzole laterali              | 1300 mm |
| Capacità del contenitore della polvere | 150 l   |
| Capacità di andare in salita           | 20 %    |

| Velocità                  |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| max                       | 12 km/h                    |
| Potenza netta di trazione | 11,7 kW a 3,600 giri/min   |
| Motore                    |                            |
| Tipo di motore            | Lombardi (vedere allegato) |

## 5.11 Product Designation

Type plate

The type plate is located, viewed in the direction of movement, on the right on the rear frame crossbeam.



## 5.12 Smaltimento

Le parti difettose, ed in particolare i componenti elettrici, le batterie e le parti in plastica, devono essere smaltite in conformità alle norme locali in vigore in merito allo smaltimento dei rifiuti.

## 5.13 Accessori e ricambi

Accessori e ricambi devono rispondere ai requisiti del costruttore. Questo viene garantito nel caso di parti di ricambio originali.

## 5.14 Assistenza

Stolzenberg GmbH & Co. KG

Hamburger Straße 15-17

D-49124 Georgsmarienhütte

Telefono: 0049 / (0)5401 83 53-0

Fax: 0049 / (0)5401 83 53-11

[www.stolzenberg.de](http://www.stolzenberg.de)

## 5.15 Trasporto

Effettuare il trasporto soltanto con la macchina spenta e fissata in modo sufficiente!

## 6 Dichiarazione di conformità (Traduzione della versione originale)

**in conformità alla direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II, Nr. 1A**

Sig. Kai Stolzenberg - Amministrazione quello Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, D-49124 Georgsmarienhütte - è autorizzato raccogliere i documenti tecnici.

**Con la presente dichiariamo che la macchina denominata di seguito soddisfa per la sua concezione e costruzione nonché per il modello da noi messo in distribuzione, i requisiti di base per la sicurezza e la salute della direttiva macchine 2006/42/CE. In caso di una modifica della macchina con noi non concordata, questa dichiarazione perde la sua validità.**

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Produttore:                   | Stolzenberg GmbH & Co. KG,<br>Hamburger Straße 15-17, D-49124 Georgsmarienhütte |
| Denominazione della macchina: | TTD 1300  |
| Tipo di macchina:             | spazzatrice aspiratrice con sistema a rulli tandem                              |
| Direttive CE interessate:     | Direttiva 2006/42/CE<br>Direttiva 2000/14/CE<br>Direttiva 2004/108/CE           |

**Vengono applicate in particolare le norme seguenti:**

EN 292  
EN 294

DIN EN 61000-6-2  
DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-69  
DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, 28.02.2011

  
.....  
**Kai Stolzenberg**  
(Dipl. Wirtsch. Ing., Amministrazione)